

VERTALING

N. 87 — 2223

17 SEPTEMBER 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot toekenning aan de N.V. Hauserman van een vergunning tot storting van afvalstoffen in het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1985 houdende vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd bij het besluit van 23 december 1985;

Gelet op het decreet van 5 juli 1985 betreffende de afvalstoffen;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 maart 1987 betreffende het storten van sommige afvalstoffen in het Waalse Gewest;

Gelet op de aanvraag tot afwijking van artikel 3 van het hierboven vermelde besluit, ingediend op 5 juni 1987 door de N.V. Hauserman, W.T.C., 1e verdieping, Athens Gallery 175, E. Jacquainlaan 162, te 1210 Brussel;

Gelet op artikel 4 van het hierboven vermelde besluit;

Overwegende dat, wegens de voorschriften van de vergunning tot exploitatie van de stortplaats vermeld in de aanvraag tot afwijking, die stortplaats afvalstoffen kan ontvangen welke het voorwerp zijn van die aanvragen;

Overwegende dat de exploitant van die stortplaats over genoeg personeel en machines beschikt om zich met afvalstoffen te belasten;

Overwegende dat die afval van het Brusselse Gewest afkomstig is en dat zo ernstige en uitzonderlijke omstandigheden verantwoord zijn;

Overwegende dat een afwijking voor een korte periode kan toegekend worden zonder de planning van de afvaleliminatie in het Waalse Gewest te storen;

Gelet op het advies van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor het Leefmilieu en de Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het storten van de in artikel 2 van dit besluit beschreven afvalstoffen is gemachtigd in de te Kasteelbrakel door de PVBA « Ets. J. Canivet » geëxploiteerde stortplaats.

Die vergunning is verleend aan de N.V. Hauserman voor een termijn van drie maanden te rekenen van de dag waarop dit besluit in werking treedt.

Art. 2. De afval waarvan het storten gemachtigd is, voldoet aan de volgende bepalingen :

Oorsprong : N.V. Hauserman, E. Jacquainlaan 162, te 1210 Brussel.

Aard : hout, karton, wandafval, schroot.

Maximum hoeveelheid : 6 ton 's jaars.

Maximum stortingsfrequentie : maandelijks.

Die afwijking geldt niet voor de volgende afval :

— koolwaterstoffen en teer;

— keuken- en kantineafval;

— elke andere door de vergunning tot exploitatie van de stortplaats uitgesloten afvalstoffen.

De wegens dit artikel toegelaten afvalstoffen zullen aan de in de ingediende aanvraag vermelde kenmerken voldoen.

Art. 3. Die afwijking zal onmiddellijk ingetrokken worden bij niet-voldoening aan de bepalingen van de artikelen 1 of 2 van dit besluit.**Art. 4.** Indien voor één of een andere oorzaak de vergunning van de in artikel 1 bedoelde inrichting zou ingetrokken, opgeschort of vervallen zijn zonder hernieuwing, zou die afwijking van ambtswege nietig zijn.**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 17 september 1987.

Brussel, 17 september 1987.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Nieuwe Technologieën,
de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Leefmilieu en de Landbouw,

D. DUCARME

F. 87 — 2224

17 SEPTEMBRE 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon relatif à l'octroi aux agriculteurs et horticulteurs d'une prime encourageant l'acquisition de matériel de consultation d'une banque de données utiles à l'agriculture et à l'horticulture de la Région wallonne

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 1er, § 3, et l'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 4^e, e;

Vu l'accord du Ministre ayant le budget dans ses attributions, donné le 12 août 1987;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement et de l'Agriculture pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. § 1er. Le présent arrêté s'applique aux personnes physiques ou morales qui exercent à titre principal, une activité agricole ou horticole.

§ 2. Est considéré comme exerçant à titre principal une activité agricole ou horticole :

1° la personne physique qui s'adonne à la production agricole ou horticole, y consacre plus de 50 p.c. de la durée totale de son travail et en retire un revenu égal ou supérieur à 50 p.c. de son revenu global imposable;

2° la personne morale qui a pour objet social, selon ses statuts, la production agricole ou horticole en ce compris, le cas échéant, la commercialisation des produits provenant de cette exploitation, et qui est constituée :

- soit sous la forme d'une société agricole régie par la loi du 12 juillet 1979 créant la société agricole;
- soit sous la forme d'une des sociétés prévues dans le Code de commerce, livre premier, titre IX, section première, article 2.

La société qui a adopté une des formes prévues par le Code de commerce doit, en outre, satisfaire aux conditions suivantes :

- a) elle doit être constituée pour vingt ans au moins;
- b) les actions ou parts représentatives de son capital doivent être nominatives;
- c) ces actions ou parts doivent appartenir à concurrence d'au moins 51 p.c. aux administrateurs ou gérants de ladite société;
- d) les administrateurs ou gérants doivent être choisis parmi les associés;
- e) les administrateurs ou gérants doivent consacrer au moins 50 p.c. de la durée totale de leur travail à la société et en retirer au moins 50 p.c. de leur revenu global imposable.

Art. 2. Dans la limite des crédits budgétaires, le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions, peut accorder, aux conditions fixées par le présent arrêté, une prime d'un montant maximum de 20 000 F à la personne physique ou morale, définie à l'article 1er, qui a acquis un matériel de consultation, connecté par système vidéotex à une banque de données utiles à l'agriculture et à l'horticulture de la Région wallonne.

Les primes sont attribuées aux cinq cents premières demandes répondant aux conditions d'octroi de la prime. Le cachet de la poste fait foi de la date d'introduction de la demande.

Art. 3. Pour bénéficier de la prime, la personne physique ou morale doit avoir son siège d'exploitation situé en Région wallonne.

Art. 4. La demande de prime doit être introduite auprès de l'Administration de la Région wallonne au moyen du formulaire dont le modèle est arrêté par le Ministre et qui est délivré par l'Administration.

Elle doit, pour être recevable, être envoyée sous pli recommandé à la poste.

Art. 5. La demande doit être accompagnée des documents suivants :

- un extrait du registre de population relatif soit à l'inscription de la personne physique, soit à l'inscription des administrateurs ou gérants de la personne morale, visées à l'article 1er, § 2;
- une copie des statuts de la personne morale;
- une facture d'achat acquittée du matériel visé à l'article 2 pour lequel la prime est demandée.

Le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions peut exiger la production de documents complémentaires.

Art. 6. Le montant de la prime ne peut excéder le montant de la facture du matériel visé à l'article 2.

Art. 7. La prime est liquidée en une seule fois.

Art. 8. En cas d'application de l'article 3 de l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions, la récupération est assurée par l'Administration de la Région wallonne, assistée d'un comptable aux recouvrements.

Art. 9. Le Ministre, Membre de l'Exécutif régional wallon, qui a l'agriculture dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 septembre 1987.

Le Ministre-Président de la Région wallonne,
M. WATHELET

Le Ministre de la Région wallonne pour l'Environnement et l'Agriculture,
D. DUCARME

ÜBERSETZUNG

D. 87 — 2224

17. SEPTEMBER 1987. — Erllass der Wallonischen Regionalexekutive, durch den den Landwirten und Gärtnern eine Prämie für die Anschaffung von Abrufgeräten, die an einer für die Landwirtschaft und den Gartenbau nützlichen Datenbank der Wallonischen Region angeschlossen sind, gewährt werden kann

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 1, § 3, und des Artikels 6, § 1, VI, Absatz 1, Punkt 4, Lit. e;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, vom 12. August 1987;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;
Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt und der Landwirtschaft für die Wallonische Region,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. § 1. Vorliegender Erlaß findet Anwendung auf die natürlichen oder juristischen Personen, die hauptberuflich Landwirt oder Gärtner sind.

§ 2. Folgende Person wird als hauptberuflicher Landwirt oder Gärtner betrachtet :

1° die natürliche Person, die sich der landwirtschaftlichen oder gartenbaulichen Erzeugung widmet, mehr als 50 % ihrer gesamten Arbeitszeit dafür aufwendet und daraus ein Einkommen bezieht, daß 50 % ihres steuerpflichtigen Gesamteinkommens entspricht oder darüber liegt;

2° die juristische Person, die gemäß ihren Satzungen die landwirtschaftliche oder gartenbauliche Erzeugung und gegebenenfalls die Vermarktung der Erzeugnisse aus diesem Betrieb bezweckt und die folgende Rechtsform besitzt :

— entweder die Form einer landwirtschaftlichen Gesellschaft, die durch das Gesetz vom 12. Juli 1979 zur Schaffung der landwirtschaftlichen Gesellschaft geregelt ist;
— oder die Form einer der Gesellschaften, die im Handelsgesetzbuch Buch 1, Titel IX, Abschnitt 1, Artikel 2, vorgesehen sind.

Die Gesellschaft, die eine der durch das Handelsgesetzbuch vorgesehenen Rechtsformen angenommen hat, muß außerdem folgenden Bedingungen entsprechen :

- a) für eine Dauer von mindestens zwanzig Jahren gebildet sein;
- b) Die Aktien und die Anteile, die ihr Kapital darstellen, müssen auf den Namen des Eigentümers eingetragen sein;
- c) Mindestens 51 % dieser Aktien oder Anteile müssen den Verwaltern bzw. Geschäftsführern der besagten Gesellschaft gehören;
- d) Die Verwalter oder Geschäftsführer müssen unter den Gesellschaftern gewählt werden;
- e) Die Verwalter bzw. Geschäftsführer der Gesellschaft müssen mindestens 50 % ihrer gesamten Arbeitszeit der Gesellschaft widmen und mindestens 50 % ihres steuerpflichtigen Gesamteinkommens daraus beziehen.

Art. 2. Im Rahmen der Haushaltsmittel kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, der in Artikel 1 erwähnten natürlichen oder juristischen Person, die ein durch Videotextsystem an einer für die Landwirtschaft und den Gartenbau nützlichen Datenbank der Wallonischen Region angeschlossenes Abrufergerät gekauft hat, eine Prämie von höchstens 20 000 BF gewähren, und zwar unter den durch vorliegenden Erlaß festgelegten Bedingungen.

Die Prämien werden den ersten fünfhundert Antragstellern gewährt, die die Bedingungen in bezug auf die Gewährung der Prämie erfüllen. Für die Einreichung des Antrags gilt das Datum des Poststempels.

Art. 3. Um die Prämie zu erhalten, muß die natürliche bzw. juristische Person ihren Betriebssitz in der Wallonischen Region haben.

Art. 4. Der Antrag auf Prämie wird bei der Verwaltung der Wallonischen Region anhand des Formulars gestellt, dessen Muster durch den Minister festgelegt wird und das von der Verwaltung ausgehändigt wird.

Der Antrag muß per Einschreiben zugeschickt werden, sonst ist er nicht zulässig.

Art. 5. Dem Antrag müssen folgende Dokumente beigefügt werden :

- einen Auszug aus dem Bevölkerungsregister entweder betreffend die Eintragung der natürlichen Person oder betreffend die Eintragung der Verwalter bzw. Geschäftsführer der juristischen Person, die in Artikel 1, § 2, erwähnt sind;
- eine Kopie der Satzungen der juristischen Person;
- eine beglichene Rechnung bezüglich des Kaufs des in Artikel 2 erwähnten Gerätes, für das die Prämie beantragt worden ist.

Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, kann die Vorlage zusätzlicher Dokumente verlangen.

Art. 6. Der Betrag der Prämie darf denjenigen der Rechnung für das in Artikel 2 erwähnte Gerät nicht übersteigen.

Art. 7. Die Prämie wird nur in einem Male ausgezahlt.

Art. 8. Im Fall einer Anwendung von Artikel 3 des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 18. April 1967 bezüglich der Kontrolle der Gewährung und der Verwendung der Zuschüsse wird die Rückforderung durch die Verwaltung der Wallonischen Region mit Hilfe eines für Rückforderungen zuständigen Buchhalters gewährleistet.

Art. 9. Der Minister, Mitglied der Wallonischen Regionalexekutive, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 17. September 1987.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Region,

M. WATHELET

Der Minister der Umwelt und der Landwirtschaft für die Wallonische Region,

D. DUCARME

—
VERTALING
—

N. 87 — 2224

17 SEPTEMBER 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve betreffende de toekenning aan landbouwers en tuinbouwers van een premie met het oog op de bevordering van het kopen van materieel voor het raadplegen van een databank die voor de landbouw en de tuinbouw van het Waalse Gewest nuttig is

—
De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 1, § 3, en artikel 6, § 1, IV, eerste lid, 4e, e;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort gegeven op 12 augustus 1987;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor het Leefmilieu en de Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Dit besluit is van toepassing op de natuurlijke of rechtspersonen die zich als land- of tuinbouwer in hoofdberoep vestigen.

§ 2. Wordt geacht een landbouw- of een tuinbouwbedrijf in hoofdberoep uit te oefenen :

1° de natuurlijke persoon die een landbouw- of een tuinbouwbedrijf uitbaat, er meer dan 50 pct. van zijn totale arbeidsduur besteedt en daaruit een inkomen gelijk aan of groter dan 50 pct. van zijn globaal belastbaar inkomen verwerft;

2° de rechtspersoon waarvan het maatschappelijk doel de landbouw- of tuinbouwproductie is met inbegrip van, in het voorkomend geval, de verhandeling van de op het bedrijf voortgebrachte produkten tot voorwerp heeft en die opgericht is :

— hetzij onder de vorm van een landbouwvennootschap bedoeld bij de wet van 12 juli 1979 tot instelling van de landbouwvennootschap;

— hetzij onder één van de in het Wetboek van koophandel, boek 1, titel IX, eerste afdeling, artikel 2, bedoelde vormen.

De vennootschap die één van de in het Wetboek voor koophandel bedoelde vormen heeft aangenomen moet aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) ze moet voor een duur van ten minste twintig jaar opgericht zijn;

b) de aandelen of deelbewijzen die haar kapitaal vertegenwoordigen, moeten op naam zijn;

c) die aandelen of deelbewijzen moeten voor ten minste 51 pct. toebehoren aan de bestuurders of zaakvoerders van die vennootschap;

d) de bestuurders of zaakvoerders moeten onder de vennoten gekozen worden;

e) de bestuurders of zaakvoerders moeten ten minste 50 pct. van hun totale arbeidsduur besteden aan de vennootschap en daaruit ten minste 50 pct. van hun globaal belastbaar inkomen halen.

Art. 2. Binnen de perken van de budgettaire kredieten kan de Minister tot wiens bevoegdheid de landbouw behoort, onder de door dit besluit gestelde voorwaarden, een premie van maximum 200 000 BF toekennen aan de in artikel 1 bepaalde natuurlijke of rechtspersoon die materieel koopt met het oog op het raadplegen via videotekststelsysteem van een databank die voor de landbouw en de tuinbouw van het Waalse Gewest nuttig is.

De premies worden toegekend aan de eerste vijfhonderd aanvragen die aan de toekenningsvoorwaarden van de premie voldoen. De poststempel bewijst de datum waarop de aanvraag werd ingediend.

Art. 3. Om de premie te genieten, moet de natuurlijke of rechtspersoon zijn bedrijfszetel in het Waalse Gewest hebben.

Art. 4. De aanvraag om premie moet bij het Bestuur van het Waalse Gewest ingediend worden op het door dit Bestuur verstrekte formulier waarvan het model door de Minister vastgesteld is.

Die aanvraag moet om ontvankelijk te zijn bij ter post aangetekende brief gestuurd worden.

Art. 5. De aanvraag moet vergezeld gaan van de volgende documenten :

— een uittreksel van het bevolkingsregister betreffende hetzij de natuurlijke persoon, hetzij de inschrijving van de in artikel 1, § 2, bedoelde bestuurders of zaakvoerders van de rechtspersoon;

— een afschrift van de statuten van de rechtspersoon;

— een vereffend faktuur voor het kopen van het in artikel 2 bedoelde materieel waarvoor de premie gevraagd is.

De Minister tot wiens bevoegdheid de landbouw behoort kan de overlegging van bijkomende documenten eisen.

Art. 6. Het bedrag van de premie mag het bedrag van de faktuur van het in artikel 2 bedoelde materieel niet overschrijden.

Art. 7. De premie wordt in éénmaal uitgekeerd.

Art. 8. Bij toepassing van artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1987 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen, wordt de terugvordering van die premie verzekerd door het Bestuur van het Waalse Gewest bijgestaan door een rekenplichtige der invorderingen.

Art. 9. De Minister, lid van de Waalse Gewestexecutieve, tot wiens bevoegdheid de landbouw behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 september 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Leefmilieu en de Landbouw,

D. DUCARME

F. 87 — 2225

8 OCTOBRE 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrête de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 19 juillet 1985 et du 11 septembre 1986

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 4;

Vu l'arrête de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 19 juillet 1985 et du 11 septembre 1986;